

咱來學
臺灣
閩南語

讀語句上簡單



教育部

【目錄】*小提醒：點擊藍字即可播放音檔。

一、人際	3
二、交通	14
三、食物	16
四、動作	21
五、寄家	27
六、天文地理	30
七、日常用品	32
八、生活娛樂	38
九、行業生產	41
十、品行樣貌	45
十一、思想行為	51
十二、時間空間	58
十三、動物植物	60
十四、教育文化	62
十五、經濟用度	66
十六、醫療健康	68

	有要緊無？
08	Ū iàu-kín--bô?
	華 事情嚴不嚴重？
	好膽莫走！
09	Hó-tánn mài tsáu!
	華 有膽就不要逃跑！
	你莫怪伊。
10	Lí mài kuài--i.
	華 你別責怪他。
	你捌伊無？
11	Lí bat--i--bô?
	華 你認識他嗎？
	有這款可能。
12	Ū tsit khuán khó-lîng.
	華 有這種可能。
	你共我記咧。
13	Lí kā guá kì--leh.
	華 你給我記住。
	著我的番矣。
14	Tiōh guá ê huan--ah.
	華 輪到我了。

	我比你較濟歲。
22	Guá pí lí khah tsē huè. 華 我年紀比你大。
23	有也好，無也好。 Ū iā-hó, bō iā-hó. 華 有也好，沒有也好。
24	個兩個個性會合。 In n̄ng ê kò-sìng ê hāh. 華 他們兩個個性合得來。
25	我同意你的看法。 Guá tōng-ì lí ê khuànn-huat. 華 我贊成你的看法。
26	阿英仔真好笑神。 A-ing--á tsin hó-tshiò-sîn. 華 阿英經常面帶笑容，眉開眼笑。
27	咱暫時袂當相見。 Lán tsiām-sî bē-tàng sio-kinn. 華 我們暫時不能見面。
28	做人就愛捌道理。 Tsò-lâng tō ài bat tō-lí. 華 做人要懂道理。

36

你來遮有啥物目的？

Lí lâi tsia ū siánn-mih bōk-tik?

華 你來這有什麼目的？

37

我相信你嘛有同感。

Guá siong-sìn lí mā ū tōng-kám.

華 我相信你也有同感。

38

希望你會使成全我。

Hi-bāng lí ē-sái sîng-tsuan--guá.

華 希望你可以成全我。

39

請逐家恬恬聽我講。

Tshiánn tak-ke tiām-tiām thiann guá kóng.

華 請大家安靜聽我說話。

40

你緊來共我鬥跤手。

Lí kín lâi kā guá tàu-kha-tshiú.

華 你快來幫我。

41

啥人教你按呢做的？

Siánn-lâng kà lí án-ne tsò--ê?

華 誰教你這樣做的？

42

你陪我去彼爿好無？

Lí puê guá khì hit-pîng hó--bô?

華 你陪我去那邊好不好？

咱千萬毋通拍歹感情。

50

Lán tshian-bān m̄-thang phah-pháinn kám-tsīng.

華 我們千萬不可以破壞彼此的感情。

恁兩個莫闊冤家矣啦！

51

Lín n̄ng ê mài koh uan-ke--ah--lah!

華 你們兩個人不要再吵了啦！

我有接著你寄來的批。

52

Guá ū tsiap-tiōh lí kià--lāi ê phue.

華 我收到你寄來的信了。

個兩个人的感情真好。

53

In n̄ng ê lâng ê kám-tsīng tsin hó.

華 他們兩個人的感情很好。

這件代誌毋著的人是你。

54

Tsit kiānn tāi-tsì m̄-tiōh ê lâng sī lí.

華 這件事情錯的人是你。

這件代誌我共伊回掉矣。

55

Tsit kiānn tāi-tsì guá kā i huê-tiāu--ah.

華 這件事我已經謝絕他了。

你真正是娶著一个好某。

56

Lí tsin-tsiānn sī tshuā-tiōh tsít ê hó bóo.

華 你真的是娶到一個好老婆。

伊萬項代誌攏愛人門相共。

64

I bān-hāng tāi-tsì lóng ài lâng tàu-sann-kāng.

華 他每件事都要別人幫忙。

你敢有聽著彼件代誌的風聲？

65

Lí kám ū thiann-tiōh hit kiānn tāi-tsì ê hong-siann?

華 你有沒有聽到那件事情的消息？

這件代誌咱有需要參詳一下！

66

Tsit kiānn tāi-tsì lán ū su-iàu tsham-siōng--tsit-ē!

華 這件事情我們需要商量一下！

無代無誌你是按怎會去惹伊？

67

Bô-tāi-bô-tsì lí sī-án-tsuánn ē khì jiá--i?

華 沒事你幹嘛去惹他？

人咧叫你，你嘛共人應一下。

68

Lâng teh kiò--lí, lí mā kā lâng ìn--tsit-ē.

華 人家在叫你，你好歹也回答一下。

你出門在外，家己千萬愛細膩。

69

Lí tshut-mâng tsāi guā, ka-kî tshian-bân ài sè-jī.

華 你出門在外，自己千萬要小心。

兩個囡仔為著迫使物仔咧冤。

70

N̄ng ê gín-á uī-tiōh tshit-thô-mih-á teh uan.

華 兩個孩子為了玩具而吵架。

二 交通

	頭前是死路。
01	Thâu-tsîng sī sí-lôo. 華 前面是死路。
02	船仔歇佇橋跤。 Tsûn-á hioh tî kiô-kha. 華 船停在橋下。
03	這條小路真歹行。 Tsit tiâu sió-lôo tsin phâinn kiânn. 華 這條小徑很難走。
04	你欲行對佗位去？ Lí beh kiânn tuì tó-uī--khì? 華 你要往哪裡走？
05	這台車猶會使騎。 Tsit tâi tshia iáu ē-sái khiâ. 華 這部車還能騎。
06	我的車票是拍往回的。 Guá ê tshia-phiò sī phah óng-huê--ê. 華 我的車票買的是來回票。
07	麻煩你幹對倒手爿去。 Mâ-huân lí uat uì tò-tshiú-pîng--khì. 華 麻煩你往左彎。

三 食物

	這通食無？
01	Tse thang tsiah--bô?
	華 這可以吃嗎？
02	食了傷脹。
	Tsiāh liáu siunn tiùnn.
	華 吃得太脹。
03	有幾項菜？
	Ū kuí hāng tshài?
	華 有幾道菜？
04	我猶未食飯。
	Guá iáu-buē tsiah pñg.
	華 我還沒吃飯。
05	共肉冰起來。
	Kā bah ping--khí-lâi.
	華 把肉冰起來。
06	伊上愛食炕肉。
	I siōng ài tsiah khòng-bah.
	華 他最喜歡吃炕肉。
07	我欲去買雞卵。
	Guá beh khì bé ke-nñg.
	華 我要去買雞蛋。

15

你敢有鼻著臭火焦味？

Lí kám ū phīnn-tiōh tshàu-hué-ta bī?

華 你聞到燒焦味了嗎？

16

這個湯頭的滋味袂稃。

Tsit ê thng-thâu ê tsu-bī bē-bái.

華 這個湯頭的味道不錯。

17

伊共餅貯入去盒仔底。

I kā piánn té jíp-khì áp-á-té.

華 他把餅乾裝進去盒子裡頭。

18

新竹出產的貢丸真有名。

Sin-tik tshut-sán ê kòng-uân tsin ū-miâ.

華 新竹生產的貢丸很有名。

19

你欲啉咖啡抑是欲啉茶？

Lí beh lim ka-pi iáh-sī beh lim-tê?

華 你要喝咖啡還是要喝茶？

20

西瓜著愛著時才會好食。

Si-kue tiōh-ài tiōh-sî tsiah ê hó-tsiah.

華 西瓜要當季出產的才好吃。

21

我的嚨喉扭著一枝魚刺。

Guá ê nâ-âu khê-tiōh tsit ki hî-tshì.

華 我的喉嚨卡著一根魚刺。

29

伊逐工透早攏愛啉豆奶、食包仔。

I tàk kang thàu-tsá lóng ài lim tāu-ling, tsiah pau-á.

華 他每天一大早都要喝豆漿、吃包子。

恁攏共我恬恬！

08

Lín lóng kā guá tiām-tiām!

華 你們都給我安靜點！

你去共門開開。

09

Lí khì kā mñg khui--khui.

華 你去將門打開。

伊嘛欲綴你去。

10

I mā beh tuè lí khì.

華 他也想跟你去。

你去摺衫好無？

11

Lí khì tsih-sann hó--bô?

華 你去摺衣服好嗎？

燃燒水洗身軀。

12

Hiânn sio-tsúi sé-sin-khu.

華 燒開水洗澡。

我欲準備落山矣。

13

Guá beh tsún-pī lōh-suann--ah.

華 我要準備下山了。

你毋通傷晏轉來。

14

Lí m-thang siunn uànn tñg--lâi.

華 你別太晚回來。

22

辛苦囉！歇睏一下。

Sin-khóo--looh! Hioh-khùn--tsít-ē.

華 辛苦了！休息一下。

23

你去搣茶來予人客咻。

Lí khì phâng-tê lâi hōo lâng-kheh lim.

華 你去端茶來給客人喝。

24

共這幅圖釘佇這面壁。

Kā tsit pak tōo tìng tī tsit bīn piah.

華 把這幅圖釘在這面牆上。

25

我試看會當揣著伊無。

Guá tshì-khuànn ē-tàng tshuē-tiōh i--bô.

華 我試試看能不能找到他。

26

我行到半路就拄著伊矣。

Guá kiânn kàu puànn-lōo tō tú-tiōh i--ah.

華 我走到半路就遇見他了。

27

各人的物件愛顧予好。

Kok-lâng ê mîh-kiânn ài kòo hōo hó.

華 各自的東西要看好。

28

掀過來，後壁嘛會使寫。

Hian--kuè-lâi, âu-piah mā ē-sái siá.

華 翻過來，背面也可以寫。

你若有閒工，就來共我門相共。

36

Lí nā ū īng-kang, tō lâi kā guá tàu-sann-kāng.

華 你如果有閒工夫，就來幫我的忙。

我有寫批予伊，毋過伊攏無共我回。

37

Guá ū siá phue hōo--i, m̄-koh i lóng bô kā guá huê.

華 我寫信給他，不過他都沒回信給我。

08

這間厝裝潢了袂稜。

Tsit king tshù tsong-hōng liáu bē-bái.

華 這間房子裝潢得不錯。

09

我的房間內全花芳味。

Guá ê pâng-king-lāi tsuân hue-phang-bī.

華 我的房間裡都是花香味。

10

我毋知水池仔的深淺。

Guá m̄ tsai tsuí-tî-á ê tshim-tshián.

華 我不知道水池的深度。

11

伊三不五時就來阮兜行踏。

I sam-put-gōo-sî tō lâi guán tau kiânn-tâh.

華 他不時來我們家串門子。

12

阮這間厝是欲租人做倚家的。

Guán tsit king tshù sī beh tsoo lâng tsò kхиā-ke--ê.

華 我們這間房子是要租給人家當住家的。

13

規間厝恬靜無聲，連半個人影嘛無。

Kui king tshù tiām-tsīng bô-siann, liân puànn ê lâng-iánn mā bô.

華 整間屋子靜悄悄的，連半個人影都沒有。

14

個兜火燒厝，你緊去叫個老爸轉去。

In tau hué-sio-tshù, lí kín khì kiò in lâu-pē tñg--khì.

華 他家發生火災，你趕快去叫他爸爸回去。

六 天文地理

	海水漲起來矣。
01	Hái-tsúi tiòng--khí-lâi--ah. 華 海水漲起來了。
02	日頭對東爿出來。 Jít-thâu uì tang-píng tshut--lâi. 華 太陽從東邊出來。
03	日頭咧欲落山矣。 Jít-thâu teh-beh lóh-suann--ah. 華 太陽快要下山了。
04	落雨天莫出門較好。 Lóh-hōo-thinn mài tshut-mâng khah hó. 華 雨天別出門比較好。
05	霜風一直對門縫貫入來。 Sng-hong it-tít tuì mâng-phâng kòng--jíp-lâi. 華 冷風一直從門縫鑽進來。
06	雨落遮爾大，我看會做大水。 Hōo lóh tsiah-nī tuā, guá khuànn ē tsò-tuā-tsúi. 華 雨下得這麼大，我看會鬧水災。
07	落雨了後，塗跤變甲澹漑漑。 Lóh-hōo liáu-āu, thôo-kha piàn kah tâm-lok-lok. 華 下雨過後，地上變得濕淋淋的。

七 日常用品

	破去矣！
01	Phuà--khì--ah! 華 破掉了！
02	火化去矣。 Hué hua--khì--ah. 華 火熄滅了。
03	紙澹去矣。 Tsuá tâm--khì--ah. 華 紙濕掉了。
04	共死結敵開。 Kā sí-kat tháu--khui. 華 把死結解開。
05	提筆來寫字。 Théh pit lâi siá-jī. 華 拿筆來寫字。
06	物件碎去矣。 Mîh-kiānn tshuì--khì--ah. 華 東西碎掉了。
07	用齒膏洗喙。 Iōng khí-ko sé-tshuì. 華 用牙膏刷牙。

15

小掠一个大概仔。

Sió liáh tsít-ê tāi-khài-á.

華 稍微估個大概。

16

買一條祓鍊送伊。

Bé tsít tiâu phuáh-liân sàng--i.

華 買一條項鍊送給他。

17

共相片印佢杯仔頂。

Kā siòng-phìnn ìn tī pue-á-tíng.

華 把照片印在杯子上。

18

這塊布的色緻真婧。

Tsit té pòo ê sik-tī tsin suí.

華 這塊布的顏色真美。

19

我的手機仔害去矣。

Guá ê tshiú-ki-á hāi--khì--ah.

華 我的手機壞掉了。

20

伊想欲買一組膨椅。

I siūnn-beh bé tsít tsoo phòng-í.

華 他想要買一套沙發。

21

伊換鋪就睜袂去矣。

I uānn-phoo tō khùn bē khì--ah.

華 他換床鋪就睡不著了。

29

這塊布的花草我誠俗意。

Tsit tè pòo ê hue-tsháu guá tsîann kah-ì.

華 這塊布的花樣我很喜歡。

30

有一粒雞眭仔浮佇水面。

Ū tsít liáp ke-kui-á phû tī tsuí-bīn.

華 有一顆氣球浮在水面上。

31

你的物件落甲滿四界矣。

Lí ê mîh-kiānn lak kah muá-sì-kè--ah.

華 你的東西掉得滿地都是。

32

隨人的物件，隨人做記號。

Sûî lâng ê mîh-kiānn, suî lâng tsò kì-hō.

華 自己的東西，自己做記號。

33

物件原在園佇遐，攏無徙位。

Mîh-kiānn guân-tsāi khng tī hia, lóng bô suá-uī.

華 東西仍舊放在那裡，都沒移動

34

椅子排無好勢，看起來真亂。

Í-á pâi bô hó-sè, khuànn--khí-lâi tsin luān.

華 椅子沒排好，看起來很亂。

35

這項物件我感覺無啥物特別的。

Tsit hâng mîh-kiānn guá kám-kak bô siánn-mih tik-piát--ê.

華 這件東西我覺得沒有什麼特別之處。

八 生活娛樂

01

小等一下！

Sió-tán--tsit-ē!

華 稍等一下！

02

你真好運呢！

Lí tsin hó-ūn--neh!

華 你運氣真好耶！

03

伊真勢拍球。

I tsin gâu phah-kiû.

華 他很會打球。

04

近來生活較快活。

Kīn-lâi sing-uáh khah khuìnn-uáh.

華 最近生活過得較好些。

05

咱來去外口烘肉。

Lán lâi-khì guā-kháu hang bah.

華 我們去外面烤肉。

06

彼間冊店的冊真濟。

Hit king tsheh-tiàm ê tsheh tsin tsē.

華 那間書店的書很多。

07

伊計畫明年欲出國。

I kè-uē mē-nî beh tshut-kok.

華 他計畫明年要出國。

15

逐个佇遐排隊，是為著欲買票。

Ták ê tī hia pâi-tuī, sī uī-tiōh beh bé phiō.

華 每個人在那裡排隊，是為了要買票。

16

伊差一點仔就著獎矣，有夠無彩。

I tsha tsit-tiám-á tō tiōh-tsióng--ah, ū-kàu bô-tshái.

華 他差一點就中獎了，實在可惜。

17

這款貴參參的物件你也買會落去！

Tsit khuán kuì-som-som ê mîh-kiānn lí iā bé ê lóh--khì!

華 這種這麼昂貴的東西你也買得下手！

18

日月潭的景色袂稜，有閒咱來去行行咧。

Jít-guát-thâm ê kíng-sik bē-bái, ū-îng lán lâi-khì
kiānn-kiānn--leh.

華 日月潭的風景不錯，有空我們去走一走。

08

頭家真器重伊。

Thâu-ke tsin khì-tiōng--i.

華 老闆很看重他。

09

伊事業做了袂稟。

I sū-giáp tsò liáu bē-bái.

華 他的企業經營很成功。

10

生理做了有起色。

Sing-lí tsò liáu ū khí-sik.

華 生意好轉了。

11

代誌就按呢進行。

Tāi-tsì tō án-ne tsìn-hîng.

華 事情就這樣子進行。

12

兩年間伊攏全勤。

N̄ng nî kan i lóng tsuân-khîn.

華 兩年間他從不缺席。

13

這件代誌會做得。

Tsit kiānn tāi-tsì ē-tsò--tit.

華 這件事情可行。

14

伊佇生理場誠有名。

I tī sing-lí-tiûnn tsîann ū-miâ.

華 他在商場上很有名氣。

22	<p>你是教佗一科的？我教物理。</p> <p>Lí sī kà tó tsit kho--ê? Guá kà bút lí.</p> <p>華 你是教哪一科的？我教物理。</p>
23	<p>你生理欲做，衛生嘛愛講究。</p> <p>Lí sing-lí beh tsò, uē-sing mā ài káng-kiù.</p> <p>華 你生意要做，衛生也得講究。</p>
24	<p>個規家伙仔靠拋網掠魚過日子。</p> <p>In kui-ke-hué-á khò pha bāng liàh hî kuè jit-tsí.</p> <p>華 他們一家人靠撒網捕魚過日子。</p>
25	<p>作穡人攏愛靠天公伯仔，才有通食穿。</p> <p>Tsoh-sit-lâng lóng ài khò thinn-kong-peh--á, tsiah ū thang tsiah-tshīng.</p> <p>華 務農的人都要靠老天爺，才有得吃穿。</p>
26	<p>用心拍拚做生理，久來就會趁大錢。</p> <p>Iōng-sim phah-piànn tsò-sing-lí, kú--lái tō ē thàn tuā tsînn.</p> <p>華 用心努力做生意，時間久了就會賺大錢。</p>

	阿美的目睭真大蕊。
08	A-bí ê bák-tsiu tsin tuā luí. 華 小美的眼睛很大。
	頭毛無捋會聳聳。
09	Thâu-mñg bô luáh ê tshàng-tshàng. 華 頭髮沒梳會有點亂。
	彼个人按怎叫都叫袂振動。
10	Hit ê lâng án-tsuánn kiò to kiò bē tín-tāng. 華 那個人怎麼叫都叫不動。
	伊的體格袂輸運動員咧。
11	I ê thé-keh bē-su ūn-tōng-uân leh. 華 他的體格像個運動員。
	伊曝甲烏趨趨，若親像烏人咧。
12	I phák kah oo-sô-sô, ná-tshin-tshiūnn oo-lâng--leh. 華 他曬得那麼黑，簡直就像個黑人。
	伊那來那婧。
13	I ná lâi ná suí. 華 她愈來愈漂亮。
	規領衫皺襞襞。
14	Kui niá sann jiâu-phé-phé. 華 整件衣服皺巴巴的。

22

褲跤放放咧，褲才袂傷短。

Khòo-kha pàng-pàng--leh, khòo tsiah bē siunn té.

華 褲管口放一放，這樣褲子才不會太短。

23

天氣遮寒，你哪會閤穿短襖的？

Thinn-khì tsiah kuânn, lí ná ē koh tshīng té-ńg--ê?

華 天氣這麼冷，你怎麼還穿短袖？

24

伊真有孝。

I tsin iú-hàu.

華 他很孝順。

25

伊真好門陣。

I tsin hó tau-tīn.

華 他很好相處。

26

你毋通害人。

Lí m̄-thang hāi--lāng.

華 你不要害人。

27

伊的成績袂穩。

I ê sīng-tsik bē-bái.

華 他的成績不錯。

28

伊看起來真落魄。

I khuànn--khí-lâi tsin lók-phik.

華 他看起來很失意。

36

你哪會食甲規个面花巴哩貓？

Lí ná ē tsiah kah kui ê bīn hue-pa-li-niau?

華 你怎麼吃得滿臉都是？

37

伊做無三月日就予人辭頭路。

I tsò bō sann guéh-jít tō hōo lâng sî-thâu-lōo.

華 他做不到三個月就被人開除。

38

做人若知足，日子就會較好過。

Tsò-lâng nā ti-tsiok, jít-tsí tō ē khah hó kuè.

華 做人如果能夠知足，日子就會比較好過。

39

個兩個是雙生仔，毋才生做一模一樣。

In nñg ê sī siang-senn-á, m̄-tsiah senn-tsò it-bôo-it-iūnn.

華 他們兩個是雙胞胎，才會長得一模一樣。

40

彼个貧惰骨，日頭曝尻川矣閣毋起來。

Hit ê pîn-tuānn-kut, jit-thâu phák kha-tshng--ah koh
m̄ khí--lái.

華 那個懶惰蟲，太陽曬屁股了還不起床。

	你恬恬莫講話。
08	Lí tiām-tiām mài kóng-uē.
	華 你安靜不要說話。
	你按呢傷識啦！
09	Lí án-ne siunn hàm--lah!
	華 你這樣太誇張啦！
	你話毋通烏白講。
10	Lí uē m̄-thang oo-péh-kóng.
	華 你話不要胡說。
	做人毋通傷自私。
11	Tsò-lâng m̄-thang siunn tsū-su.
	華 做人不要太自私。
	伊的思想真特別。
12	I ê su-sióng tsin tik-piat.
	華 他的想法很特別。
	你寬寬仔來就好。
13	Lí khuann-khuann-á lâi tō hó.
	華 你慢慢來就好。
	我無膽，毋敢去。
14	Guá bô-tánn, m̄-kánn khì.
	華 我沒膽量，不敢去。

	這項代誌我嘛無法度。
22	Tsit hāng tāi-tsì guá mā bō huat-tōo. 華 這件事我也沒有辦法。
	莫佇後壁講人的歹話。
23	Mài tī āu-piah kóng lāng ê pháinn-uē. 華 不要在背後說人家的壞話。
	這件代誌你莫揀予我。
24	Tsit kiānn tāi-tsì lí mài sak hōo--guá. 華 這件事情你不要推拖給我。
	我想欲親身共你說謝。
25	Guá siūnn-beh tshin-sin kā lí sueh-siā. 華 我想親自向你道謝。
	先規劃予好，才來執行。
26	Sing kui-uē hōo hó, tsiah lâi tsip-hîng. 華 先規劃好，再來執行。
	咱做代誌就愛較頂真咧！
27	Lán tsò tāi-tsì tō ài khah tíng-tsín--leh! 華 我們做事情要多認真細心點！
	伊是來亂的，咱莫管伊。
28	I sī lâi luān--ê, lán mài kuán--i. 華 他是來搗蛋的，我們別管他。

	逐個人攏誠俗意古錐的動物。
36	Ták ê lâng lóng tsîann kah-ì kóo-tsui ê tōng-bút. 華 每個人都很喜歡可愛的動物。
37	無定著彼件代誌就是伊做的。 Bô-tiānn-tiōh hit kiānn tāi-tsì tō sī i tsò--ê. 華 說不定那件事就是他做的。
38	伊今仔日的表現有淡薄仔失常。 I kin-á-jít ê piáu-hiān ū tām-póh-á sit-siōng. 華 他今天的表現有點失常。
39	伊著第一名了後，變甲足臭屁。 I tiōh tē-it miâ liáu-āu, piàn kah tsiok tshàu-phuì. 華 他得了第一名後，變得很臭屁。
40	是按怎好好人毋做，欲去學歹？ Sī án-tsuánn hó-hó-á-lâng m̄ tsò, beh khì óh pháinn? 華 為什麼不好好做個有用的人，要去學做壞事？
41	逐家講笑爾爾，你莫遐爾嚴肅啦！ Ták-ke kóng-tshiò niā-niā, lí mài hiah-nī giâm-siok--lah! 華 大家說笑而已，你不要那麼嚴肅啦！
42	伊違反規定，去予主辦單位除名矣。 I uî-huán kui-tîng, khì hōo tsú-pân tan-uî tû-miâ--ah. 華 他違反規定，被主辦單位取消資格了。

(十二) 時間空間

01

天欲光矣。

Thinn beh kng--ah.

華 天要亮了。

02

遮是佗位？

Tsia sī tó-uī?

華 這是哪裡？

03

這條山路真狹。

Tsit tiâu suann-lōo tsin éh.

華 這條山路很狹小。

04

我等你規半晡矣。

Guá tán lí kui puànn-poo--ah.

華 我等你老半天了。

05

伊坐佇我的倒手爿。

I tsē tī guá ê tò-tshiú-pîng.

華 他坐在我的左邊。

06

今年是一个好年冬。

Kin-nî sī tsit ê hó-nî-tang.

華 今年是個豐收的年頭。

07

這條路斜對東爿去。

Tsit tiâu lōo tshuâh tuì tang-pîng--khi.

華 這條路歪向東邊。

(十三) 動物植物

01

雞仔咯咯叫。

Ke-á kók-kók-kiò.

華 雞咁咁叫。

02

花已經蔫去矣！

Hue í-king lian--khì-ah!

華 花已經枯萎了！

03

遮的花愛沃水。

Tsia-ê hue ài ak-tsui.

華 這些花要澆水。

04

彼欖花結子矣。

Hit tsâng hue kiat-tsí--ah.

華 那棵花樹結子了。

05

這尾魚猶閣活咧！

Tsit bué hî iáu-koh uáh--leh!

華 這條魚還活著呢！

06

樹頭有一隻粉鳥。

Tshiū-thâu ū tsít tsiah hún-tsiáu.

華 樹枝上有一隻鴿子。

07

貓仔上俗意臭臊的。

Niau-á siōng kah-ì tshàu-tsho--ê.

華 貓最喜歡有腥味的東西。

(十四) 教育文化

	功課寫好矣。
01	Kong-khò siá hó--ah. 華 功課寫完了。
02	咱攏來讀冊。 Lán lóng lâi thák-tsheh. 華 我們都來讀書。
03	伊以早咧教冊。 I í-tsá teh kà-tsheh. 華 他從前在教書。
04	伊規心欲考大學。 I kui-sim beh khó tāi-hák. 華 他一心想要考上大學。
05	金錢毋是萬能的。 Kim-tsînn m̄ sī bān-lîng--ê. 華 金錢不是萬能。
06	阮困嘛咧欲歇寒矣。 Guán kiánn mā teh-beh hioh-kuânn--ah. 華 我兒子也快要放寒假了。
07	腹肚內無半點墨水。 Pak-tóo-lái bô puànn tiám bák-tsui. 華 肚子裡沒半點墨水。比喻沒有學問。

15

伊誠愛畫圖，所以作品袂少。

I tsîânn ài uē-tôo, sóo-í tsok-phín bē tsió.

華 他很喜歡畫圖，所以作品不少。

16

恁後生今年考著佗一間大學？

Lín hāu-senn kin-nî khó-tiōh tó tsit king tāi-hák?

華 你兒子今年考上哪一所大學？

17

阮的圖書館有真濟藝文活動。

Guán ê tōo-su-kuán ū tsin tsē gē-bûn uâh-tâng.

華 我們的圖書館有很多藝文活動。

18

你這改的成績有淡薄仔退步。

Lí tsit-kái ê sîng-tsik ū tām-poh-á thè-pōo.

華 你這次的成績有點退步。

19

年底欲到矣，咱愛準備過年矣。

Nî-té beh kàu--ah, lán ài tsún-pī kuè-nî--ah.

華 年終將至，我們要準備過年了。

20

伊佢房間溫習功課，莫共伊吵。

I tī pâng-king un-sip kong-khò, mài kā i tshá.

華 他在房間複習功課，不要吵他。

21

今仔日的代誌上好莫拖到明仔載。

Kin-á-jít ê tāi-tsì siōng hó mài thua kàu bîn-á-tsài.

華 今天的事情最好不要拖到明天。

(十五) 經濟用度

個兜真散赤。

01

In tau tsin sàan-tshiah.

華 他家很窮。

算看偌濟錢。

02

Sìng khuànn guā-tsē tsînn.

華 算算看多少錢。

錢有夠用就好。

03

Tsînn ū-kàu īng tō hó.

華 錢夠用就好。

我的口座猶閣有存款。

04

Guá ê kháu-tsō íáu-koh ū tsûn-khuán.

華 我的戶頭裡還有存款。

你敢有零星通好找我？

05

Lí kám ū lân-san thang-hó tsâu--guá?

華 你有沒有零錢可以找我？

我下晡會共錢匯入去你的戶頭。

06

Guá ê-poo ê kā tsînn huē jîp-khì lí ê hōo-thâu.

華 我下午會把錢匯進你的戶頭。

你若欲報數，就愛會記得討收據。

07

Lí nā beh pò-siàu, tō ài ê-kìtit thó siu-kì.

華 你如果要報帳，就要記得索取收據。

(十六) 醫療健康

	伊真淺眠。
01	I tsin tshíán-bîn. 華 他睡覺時很容易醒來。
02	食甲老老老。 Tsiáh kah lâu-lâu-lâu. 華 活到長命百歲。
03	腹肚脹起來。 Pak-tóo tiòng--khí-lâi. 華 肚子脹起來。
04	伊喘氣喘袂過。 I tshuán-khuì tshuán bē kuè. 華 他喘不過氣。
05	伊真勢破病。 I tsin gâu phuà-pênn. 華 他常常生病。
06	食藥仔愛配滾水。 Tsiáh iōh-á ài phuè kún-tsui. 華 吃藥要配開水。
07	食薰對身體無好。 Tsiáh-hun tuì sin-thé bô hó. 華 抽菸對身體不好。

15

昨暗聽伊嗽規暝，我實在真毋甘。

Tsa-àm thiann i sàu kui mê, guá sit-tsāi tsin m̄-kam.

華 昨天聽他咳嗽一整夜，我實在很心疼。

16

你按呢咁咳嗽，哪會無愛去予先生看？

Lí án-ne khuh-khuh-sàu, ná ē bō ài khì hōo sian-sinn khuànn?

華 你這樣咳個不停，怎麼不去給醫生看？

17

伊騎車跋倒，所以跤頭跌有一个空喙。

I khiâ tshia puāh-tó, sóo-í kha-thâu-u ū tsit ê khang-tshuì.

華 他騎車跌倒，所以膝蓋有一個傷口。